ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ (ΔΕΥΤΕΡΟ ΤΜΗΜΑ)
ΤΗΣ 2ας ΙΟΥΛΙΟΥ 1981 [1]

Smuling-De Leeuw BV
κατά Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen τοῦ Ρόττερνταμ
(αἴτηση τῆς Tariefcommissie τῶν Κάτω Χωρῶν γιά τήν ἔκδοση προδικαστικῆς ἀποφάσεως)

«Κοινό δασμολόγιο — Δασμολογική κατάταξη»

Ὑπόθεση 160/80

Περίληψη

Κοινό δασμολόγιο — Δασμολογικές κλάσεις — Κόμμεα, ρητῖναι καί ἄλλοι χυμοί φυτικοί καί φυτικά ἐκχυλίσματα κατά τήν ἔννοια τῶν κλάσεων 13.02 καί 13.03 — Ἔννοια — Βιομηχανικῶς παραγόμενο κόμμι μέσω μιᾶς πολυπλόκου διαδικασίας — Δέν περιλαμβάνεται

Δέν ἀντιβαίνει πρός τήν συστηματική κατάταξη τῶν ἐμπορευμάτων στά διάφορα τμήματα καί κεφάλαια τοῦ κοινοῦ δασμολογίου ἡ ὑπαγωγή ἑνός κόμμεος χρησιμοποιουμένου ὡς παχυντικοῦ, ἔστω καί ἄν ἀπό τήν φύση καί τήν σύνθεσή του ἀνταποκρίνεται πρός τά περιγραφόμενα στίς κλάσεις 13.02 καί 13.03 προϊόντα, σέ μία ἀπό τίς κλάσεις τοῦ κεφαλαίου 13 τοῦ ΚΔ, ἐφ' ὅσον τό ἐν λόγω κόμμι παράγεται βιομηχανικῶς μέσω τῆς ἐπενεργείας τοῦ βακτηριδίου xanthomonas campestris ἐπί ἑνός ζωμοῦ καλλιεργείας ἐκ σακχάρου, ἀραβοσίτου καί ἀμύλου ἀραβοσίτου.

Στήν ὑπόθεση 160/80

πού ἔχει ὡς ἀντικείμενο αἴτηση τῆς Tariefcommissie τῶν Κάτω Χωρῶν πρός τό Δικαστήριο, κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 177 τῆς συνθήκης ΕΟΚ, μέ τήν ὁποία ζητεῖται, στό πλαίσιο τῆς διαφορᾶς πού ἐκκρεμεῖ ἐνώπιον τοῦ αἰτοῦντος δικαστηρίου μεταξύ

Smuling-De Leeuw BV, μέ ἕδρα τό Ρόττερνταμ,

καί

Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen τοῦ Ρόττερνταμ,

1 — Γλῶσσα διαδικασίας: ἡ ὁλλανδική.

ἡ ἔκδοση προδικαστικῆς ἀποφάσεως ὡς πρός τήν ἑρμηνεία τῶν κλάσεων 13.02, 13.03 καί 39.06 Β τοῦ κοινοῦ δασμολογίου,

ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ (δεύτερο τμῆμα)

συγκείμενο ἀπό τούς P. Pescatore, πρόεδρο τμήματος, A. Touffait καί O. Due, δικαστές,

γενικός εἰσαγγελεύς: Sir Gordon Slynn
γραμματεύς: A. Van Houtte

ἐκδίδει τήν ἀκόλουθη

ΑΠΟΦΑΣΗ

Περιστατικά

Τά πραγματικά περιστατικά τῆς ὑποθέσεως, ἡ ἐξέλιξη τῆς διαδικασίας καί οἱ παρατηρήσεις πού κατετέθησαν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 20 τοῦ Πρωτοκόλλου περί τοῦ Ὀργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου δύνανται νά συνοψισθοῦν ὡς ἑξῆς:

I — Πραγματικά περιστατικά καί διαδικασία

Στίς 25 Μαΐου 1977 ἡ ἑταιρία Smuling-De Leeuw ὑπέβαλε διασαφήσεις εἰσαγωγῆς «Keltrol, προϊόντος ὑψηλοῦ πολυμεροῦς». Κατά τήν Tariefcommissie, Keltrol εἶναι ἡ ἐμπορική ὀνομασία ἑνός φυτικοῦ προϊόντος, τοῦ ξανθικοῦ κόμμεος, πού παρασκευάζεται ἀπό τήν βιοχημική βιομηχανία μέ τήν τοποθέτηση τοῦ βακτηριδίου xanthomonas campestris ἐντός ζωμοῦ καλλιεργείας ἀποτελουμένου ἀπό σάκχαρο ἀραβοσίτου καί ἄμυλο ἀραβοσίτου στά ὁποῖα προστίθενται ἄζωτο, φωσφορικό ἅλας ποτασίου καί μερικά ὀλιγο-στοιχεῖα. Οἱ τρεῖς τελευταῖες οὐσίες βοηθοῦν στήν καλλιέργεια τοῦ μικροοργανισμοῦ.

Τό ξανθικό κόμμι σχηματίζεται μέ μεταβολισμό, δηλαδή ἀπό τίς ἀνταλλαγές βακτηριδίων. Μετά τήν ὁλοκλήρωση αὐτῆς τῆς διαδικασίας τό προϊόν τοποθετεῖται ἐντός ἰσοπροπυλικῆς ἀλκοόλης καί στήν συνέχεια ἀποξηραίνεται καί ἀλέθεται. Οὐδεμία χημική μεταβολή ἐπέρχεται πλέον. Τό ξανθικό κόμμι εἶναι ἕνα ἑτεροπολυσακχαρίδιο μικρῶν πλευρικῶν ἁλύσεων, δηλαδή ἕνα φυσικό ὑψηλό πολυμερές, τοῦ ὁποίου κάθε κλάσμα τῆς μοριακῆς ὁμάδος συντίθεται ἀπό D-μαννόζη, D-γλυκόζη καί μόρια D-γλυκορονικοῦ ὀξέος.

Κατά τήν Tariefcommissie, οἱ διάδικοι δέν ἀμφισβητοῦν ὅτι αὐτό τό κόμμι ἀντιστοιχεῖ, ἀπό ἀπόψεως τῆς δομῆς, τρόπου σχηματισμοῦ καί χρήσεώς του, πρός τά 6λεννώδη καί παχυντικά φυτικά παράγωγα πού μνημονεύονται στήν κλάση 13.03 τοῦ κοινοῦ δασμολογίου, σύμφωνα μέ τό ὁποῖο δέν ὀφείλεται κανένας εἰσαγωγικός δασμός.

Ἐν τούτοις, ὁ ἐπιθεωρητής 6ασιζόμενος στό ὅλο σύστημα πού εἶναι ἰδιάζον στό δασμολόγιο καί πού ἀποκλείει τήν ὑπαγωγή τοῦ εἰσαγομένου προϊόντος στήν κλάση 13.03, τό ὑπήγαγε στήν κλάση 39.06 Β τοῦ κοινοῦ δασμολογίου σέ τρόπο ὥστε νά ὀφείλεται δασμός 16 %. Ἐνέμεινε δέ στήν ἀπόφασή του, ἀπορρίπτοντας στίς 28 Νοεμ6ρίου 1977 τήν αἴτηση τῆς ἑταιρίας Smuling.

Κατά αὐτῆς τῆς ἀπορριπτικῆς ἀποφάσεως ἡ ἐκκαλοῦσα στήν κυρία δίκη, ἤσκησε ἔφεση ἐνώπιον τῆς Tariefsommissie ζητώντας τήν ἀκύρωση τῆς ἀποφάσεως τοῦ ἐπιθεωρητοῦ καί τήν ὑπαγωγή τοῦ ξανθικοῦ κόμμεος στήν κλάση 13.03 C III τοῦ κοινοῦ δασμολογίου, καί ἐπικουρικῶς στήν κλάση 13.02, ἡ ὁποία ἐπίσης ἔχει ὡς ἀποτέλεσμα τήν μή εἴσπραξη εἰσαγωγικοῦ δασμοῦ.

Ἡ περιγραφή τῶν τριῶν ἀναφερθεισῶν δασμολογικῶν κλάσεων ἔχει ἀντιστοίχως ὡς ἀκολούθως:

«13.02 Γομμαλάκκα ἔστω καί λελευκασμένη. Κόμμεα, κομμεορητῖναι, ρητῖναι καί φυσικά 6άλσαμα.

...

Β. λοιπά»

«13.03 Χυμοί φυτικοί καί φυτικά ἐκχυλίσματα. Πηκτικαί ὕλαι καί πηκτινικαί καί πηκτικαί ἑνώσεις. Ἀγάρ-ἀγάρ καί ἕτερα 6λεννώδη καί παχυντικά φυτικά παράγωγα.

...

Γ. Ἀγάρ-ἀγάρ καί ἕτερα 6λεννώδη καί παχυντικά φυτικά παράγωγα.

...

III. ἕτερα»

«39.06 Ἕτερα ὑψηλά πολυμερῆ, ρητῖναι τεχνηταί καί πλαστικαί τεχνηταί ὕλαι συμπεριλαμ6ανομένου καί τοῦ ἀλγινικοῦ ὀξέος, τῶν ἁλάτων καί τῶν ἐστέρων αὐτοῦ. Λινοξύνη.

...

Β. ἕτερα»

Ἐνώπιον τῆς Tariefcommissie ἡ ἐκκαλοῦσα στήν κυρία δίκη ὑπεστήριξε ὅτι, ὅπως προκύπτει ἀπό τήν διατύπωση τῆς δασμολογικῆς κλάσεως καί τίς σημειώσεις τοῦ κεφαλαίου 13, τό προϊόν περιγράφεται εἰδικῶς στήν κλάση 13.03 ἔτσι ὥστε, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 4 σημεῖο 3 στοιχεῖο α τοῦ Tariefbesluit (δασμολογικοῦ κανονισμοῦ) τοῦ 1960, πρέπει νά ὑπαχθεῖ στήν κλάση αὐτή. Ἡ προϋπόθεση δέ πού ἔθεσε ὁ ἐπιθεωρητής — κατά τήν ὁποία τά προϊόντα ἔπρεπε νά προέρχονται ἀπ' εὐθείας ἀπό φυτικές οὐσίες — δέν μπορεῖ νά συναχθεῖ οὔτε ἀπό τήν διατύπωση τῆς ἀνωτέρω κλάσεως οὔτε ἀπό τήν ἀντίστοιχη συμπληρωματική σημείωση. Τά δύο αὐτά κείμενα ὁρίζουν μόνο ὅτι τό προϊόν πρέπει νά εἶναι παράγωγο: αὐτή λοιπόν ἡ προϋπόθεση πληροῦται ἀπό τό ξανθικό κόμμι. Ὡς πρός τό ἐπιχείρημα τοῦ ἐπιθεωρητοῦ ὅτι τό κοινό δασμολόγιο ἔχει δικό του σύστημα πού συνεπάγεται τήν κατάταξη τῶν ἐμπορευμάτων στήν δασμολογική ὀνοματολογία συμφώνως πρός ὁρισμένους εἰδικούς κανόνες πού εἶναι ἐφαρμοστέοι ἐπί τοῦ προκειμένου, ἡ ἐκκαλοῦσα στήν κυρία δίκη ὑποστηρίζει ὅτι ὑπάρχει 6εβαίως μιά ἰδιάζουσα λογική, ἡ ὁποία ὅμως συνδέεται καί πρός τίς ἄλλες (στήν περίπτωση αὐτή πρός τήν χημική) ἀπό τίς ὁποῖες μόνο ρητῶς

δύναται νά άπομακρυνθεῖ, πρᾶγμα πού δέν συμβαίνει στήν παροῦσα περίπτωση.

Ὁ ἐπιθεωρητής, ἀφοῦ ἀνέφερε τήν «μεγάλη ἀναλογία τοῦ ξανθικοῦ μέ τά ἄλλα κόμμεα καί ὅλεννώδη ὅσον ἀφορᾶ τήν βιολογική καί χημική συστηματική τους κατάταξη», ὑπεστήριξε ὅτι ἡ ὀνοματολογία τοῦ Συμβουλίου Τελωνειακῆς Συνεργασίας (ΣΤΣ) ἔχει μία ἰδιάζουσα δομή πού διαφέρει ἀπό τίς ἄλλες συστηματοποιήσεις. Οἱ συντάκτες λοιπόν τοῦ δασμολογίου εἶχαν σκοπό νά συμπεριλάβουν στό κεφάλαιο 13 μόνο τά προϊόντα πού εἶναι ἀποτέλεσμα φυσικῆς διεργασίας καί ὄχι βιομηχανικῆς κατεργασίας. Ἑπομένως, μόνο ἡ ὑπαγωγή στή κλάση 39.06 εἶναι δυνατή.

Ἡ Tariefcommissie δηλώνει ὅτι τό «προϊόν αὐτό ἀντιστοιχεῖ, ὡς πρός φύση καί τήν σύνθεσή του, στά προϊόντα πού καθορίζονται στίς κλάσεις 13.02 καί 13.03, ὅτι ἀνήκει ἐπίσης στά ὑψηλά πολυμερῆ πού ἀναφέρονται στήν κλάση 39.06» καί ὅτι ἡ ὑπαγωγή του πρέπει νά γίνει σύμφωνα μέ τούς «γενικούς κανόνες γιά τήν ἑρμηνεία τῆς ὀνοματολογίας τοῦ κοινοῦ δασμολογίου», ἰδίως μέ τόν κανόνα 3 α, κατά τόν ὁποῖο «ἡ πλέον ἐξειδικευμένη κλάσις θεωρεῖται ἐπικρατεστέρα τῶν κλάσεων γενικοτέρου περιεχομένου». Ἔτσι λοιπόν, ἐπειδή ἡ ἔνδειξη «φυσικό κόμμι» ἤ «ὅλεννώδη καί παχυντικά φυτικά παράγωγα» εἶναι πιό εἰδική ἀπό τήν ἔνδειξη «ἄλλα ὑψηλά πολυμερῆ» πρέπει νά ἐφαρμοσθοῦν οἱ κλάσεις 13.02 ἤ 13.03, «ἄν τό εἰσαγόμενο προϊόν εἶναι δυνατό νά προβλέπεται στίς τρεῖς κλάσεις πού προανεφέρθησαν». Ὅμως ἐν ὄψει τοῦ ἰσχυρισμοῦ — πού προέβαλε ὁ ἐπιθεωρητής — ὡς πρός τήν συστηματοποίηση τοῦ δασμολογίου, ἡ Tariefcommissie ἀνέβαλε τήν ἔκδοση ἀποφάσεως καί, πρίν ἀποφανθεῖ ὁριστικῶς, παρέπεμψε τήν ὑπόθεση ἐνώπιον τοῦ Δικαστηρίου γιά νά ἀπαντήσει στό ἀκόλουθο ἐρώτημα:

«Ἡ συστηματική κατάταξη τῶν ἐμπορευμάτων στά διάφορα τμήματα καί κεφάλαια τοῦ κοινοῦ δασμολογίου παρεμποδίζει μήπως τήν ὑπαγωγή σέ μία ἀπό τίς κλάσεις τοῦ κεφαλαίου 13 ἑνός κόμμεος πού χρησιμοποιεῖται ὡς παχυντικό καί τό ὁποῖο ἐκ τῆς φύσεως καί τῆς συνθέσεώς του ἀντιστοιχεῖ στά προϊόντα πού περιγράφονται στίς κλάσεις 13.02 καί 13.03, ὅταν αὐτό τό κόμμι παράγεται σέ βιομηχανική κλίμακα μέ τήν ἐπενέργεια τοῦ βακτηριδίου Xanthomonas Campestris ἐντός ζωμοῦ καλλιεργείας ἀποτελουμένου ἀπό σάκχαρο ἀραβοσίτου καί ἄμυλο ἀραβοσίτου;»

Ἡ ἀπόφαση αὐτή περί παραπομπῆς ἐπρωτοκολλήθη στήν γραμματεία τοῦ Δικαστηρίου στίς 10 Ἰουλίου 1980.

Κατόπιν ἐκθέσεως τοῦ εἰσηγητοῦ δικαστοῦ καί μετ' ἀκρόαση τοῦ γενικοῦ εἰσαγγελέως τό Δικαστήριο ἀπεφάσισε τήν ἔναρξη τῆς προφορικῆς διαδικασίας χωρίς προηγουμένη διεξαγωγή ἀποδείξεων.

Μέ διάταξή του τῆς 3ης Δεκεμβρίου 1980, τό Δικαστήριο, κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 95 παράγραφος 1 τοῦ κανονισμοῦ διαδικασίας, ἀνέθεσε τήν ἐκδίκαση τῆς ὑποθέσεως στό δεύτερο τμῆμα.

II — Παρατηρήσεις πού κατετέθησαν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 20 τοῦ Ὀργανισμοῦ τοῦ Δικαστηρίου

Α — Παρατηρήσεις τῆς ἐκκαλούσης στήν κυρία δίκη

Ἡ *ἐκκαλοῦσα στήν κυρία δίκη* ἀναφέρει κατ' ἀρχήν ὅτι μόνο οἱ βασικοί κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου, οἱ κανονισμοί κατατάξεως τῆς Ἐπιτροπῆς καί ἡ Νομολογία τοῦ Δικαστηρίου ἔχουν δεσμευτική ἰσχύ, ἐνῶ οἱ συμπληρωματικές σημειώσεις καί οἱ γνωμοδοτήσεις κατατάξεως πού προβλέπονται ἀπό τήν σύμβαση τῶν Βρυξελλῶν ἀποτελοῦν πολύτιμα βοηθήματα γιά τήν ἑρμηνεία τῶν δασμολογικῶν κλάσεων.

Ὑπενθυμίζει ἐπίσης ὅτι οἱ διάδικοι συμφωνοῦν ἐπί τοῦ γεγονότος ὅτι τό ξανθικό κόμμι εἶναι ἕνα παχυντικό πού προέρχεται ἀπό φυτικές οὐσίες καθώς καί στό ὅτι πρόκειται γιά φυσικό κόμμι. Τονίζει ὡστόσο ὅτι, κατά τήν γνώμη της, ἡ περιγραφή πού δίνει ἡ Tariefcommissie εἶναι «ὅλως ἀνεπαρκής», ἐφ' ὅσον δηλώνει ὅτι τό ἐν λόγω κόμμι «ἀντιστοιχεῖ ὅσον ἀφορᾶ τήν φύση καί τήν σύνθεσή του στά προϊόντα πού περιγράφονται στίς κλάσεις 13.02 καί 13.03», διότι ὄχι μόνο τό κόμμι ἀντιστοιχεῖ στά προϊόντα αὐτά ἀλλά καί διότι «εἶναι ἕνα ἀπό τά προϊόντα πού κατονομάζονται σ' αὐτές τίς δασμολογικές κλάσεις». Ἡ διάσταση γνωμῶν μεταξύ τῶν διαδίκων ἐμφανίζεται μέσω τῆς ἀπόψεως πού ὑποστηρίζει ὁ ἐπιθεωρητής, ὅτι δηλαδή «ἄν καί ἡ διατύπωση τῶν κλάσεων ὁδηγεῖ πράγματι σέ ἐφαρμογή τῶν κλάσεων 13.03 καί 13.02, τό σύστημα τοῦ δασμολογίου ἀντιτίθεται σέ κάτι τέτοιο». Ἡ ἄποψη, ὅμως, αὐτή βασίζεται ὄχι σέ δεσμευτικῆς ἰσχύος πηγή ἀλλά στό ὅλο σύστημα τοῦ κοινοῦ δασμολογίου. Κατά τήν γνώμη τῆς ἐκκαλούσης στήν κυρία δίκη, τό ἐρώτημα πού ὑπεβλήθη ἀπό τήν Tariefcommissie ἀποσκοπεῖ νά ζητήσει ἀπό τό Δικαστήριο νά κρίνει κατά πόσο ἡ ἄποψη αὐτή τοῦ ἐπιθεωρητοῦ εἶναι ὀρθή, πρᾶγμα πού σημαίνει ὅτι θά πρέπει νά δοθεῖ ἀπάντηση στά ἑξῆς ἐρωτήματα:

α) Κατά τήν ἐφαρμογή κειμένου μέ σαφῆ αὐτή καθ' ἑαυτή τήν διατύπωση τῶν δασμολογικῶν κλάσεων, ἐπιτρέπεται νά στηριχθεῖ κανείς σέ μιά ὑποτιθέμενη συστηματοποίηση τῆς ὀνοματολογίας τοῦ κοινοῦ δασμολογίου;

Ἡ ἐκκαλοῦσα εἶναι τῆς γνώμης ὅτι ἡ ἀπάντηση στό πρῶτο αὐτό ἐρώτημα πρέπει νά εἶναι ἀρνητική μέ βάση τούς γενικούς κανόνες ἑρμηνείας τῆς ὀνοματολογίας τοῦ κοινοῦ δασμολογίου καί εἰδικότερα τόν γενικό κανόνα πού μνημονεύεται στήν περίπτωση Α.α.

— Κατά τόν κανόνα αὐτό «κατά νόμον ἡ κατάταξη γίνεται σύμφωνα μέ τό κείμενο τῶν κλάσεων καί τίς σημειώσεις πού ἀναφέρονται στό κάθε τμῆμα ἤ κεφάλαιο καθώς καί μέ τούς ἀκόλουθους κανόνες, ὅταν αὐτοί δέν ἀντιτίθενται στό γράμμα τῶν ἀνωτέρω κλάσεων καί σημειώσεων». Κατά συνέπεια δέν ἐπιτρέπεται νά ἀπομακρυνθεῖ κανείς ἀπό τό γράμμα τῶν κλάσεων, διότι μέ τήν γραμματική κυρίως ἑρμηνεία τοῦ νομικοῦ κειμένου ἐπιτυγχάνεται ἡ ὁμοιομορφία καί στίς 80 περίπου χῶρες, οἱ ὁποῖες ἐφαρμόζουν τήν ὀνοματολογία τοῦ Συμβουλίου Τελωνειακῆς Συνεργασίας. Πιό συγκεκριμένα, ἐπειδή δέν ὑπάρχει καμμία ἀμφιβολία ὅτι τό ξανθικό κόμμι εἶναι εἴτε «ἕνα παχυντικό φυτικό παράγωγο» εἴτε «ἕνα φυσικό κόμμι», πρέπει νά καταταχθεῖ στήν κλάση 13.03 ἤ στήν κλάση 13.02.

— Δεδομένου ὅτι ὁ γενικός κανόνας ἑρμηνείας πού προανεφέρθη ὁρίζει, κατ' ἀρχήν, ὅτι «ἡ διατύπωση τῶν τίτλων τμήματος, κεφαλαίου, ὑποκεφαλαίου θεωρεῖται ὅτι ἔχει ἐνδεικτική καί μόνο ἀξία», μιά γενική συστηματοποίηση τῆς ὀνοματολογίας πού συνάγεται ἀπό τούς τίτλους τμημάτων καί κεφαλαίων δέν δύναται νά εἶναι ἀποφασιστική γιά τήν κατάταξη τῶν ἐμπορευμάτων.

— Τέλος, ἡ ἀρχή τῆς ἀσφαλείας τοῦ δικαίου ἐπιβάλλει ἡ ἑρμηνεία τῆς ὀνοματολογίας τοῦ δασμολογίου νά εἶναι ἡ ἴδια ἀκριβῶς σέ ὅλα τά κράτη πού ἔχουν προσχωρήσει στήν σύμβαση. Ἡ ἀποδοχή ὅμως τῆς ὑποθέσεως ὅτι «τό ὅλο σύστημα τοῦ δασμολογίου δύναται νά εἶναι ἀποφασιτικό γιά τήν κατάταξη, συνεπάγεται διαφορετική ἐφαρμογή τῆς ὀνοματολογίας καί ἐπί πλέον ἀπόκλιση ἐν σχέσει πρός τήν διατύπωση τῶν κλάσεων».

6) Μήπως ἡ διατύπωση τῶν κλάσεων 13.03 καί 13.02 δέν εἶναι ἀρκετά σαφής, κατά τρόπο ὥστε νά ὑπάρχει δυνατότητα, κατά τήν ὑπαγωγή τῶν ἐμπορευμάτων σέ μιά ἀπό τίς δύο κλάσεις, νά εὑρεθεῖ ἔρεισμα ἐπί ἑνός τέτοιου συστήματος;

Στόν τομέα τοῦ κοινοῦ δασμολογίου εἶναι ἀναγκαία μία πολύ πιό αὐστηρή γραμματική ἑρμηνεία ἀπ' ὅ,τι στούς ἄλλους τομεῖς τοῦ δικαίου. Τό ὅλο σύστημα ὅμως τοῦ κοινοῦ δασμολογίου ἀποτελεῖ στήν πραγματικότητα ἑρμηνεία τῆς προθέσεως τοῦ νομοθέτου καί δέν θά πρέπει ἐν οὐδεμιᾶ περιπτώσει νά ὁδηγήσει σέ ἑρμηνεία ἀντίθετη ἀπό τό ἴδιο τό γράμμα τῶν κλάσεων. Ἐπειδή τό γράμμα τῶν κλάσεων 13.03 καί 13.02 «εἶναι ἐντελῶς σαφές» καί ἐπειδή οἱ συμπληρωματικές σημειώσεις αὐτῶν τῶν κλάσεων δίδουν ἕνα πλήρη κατάλογο τῶν διαφόρων προϊόντων τῶν εἰδῶν πού ἀναφέρονται — βεβαίως ὁρισμένα εἰδικά προϊόντα δέν κατατάσσονται στίς κλάσεις ὅπου τά εἴδη αὐτά θά ἔπρεπε κανονικά νά ὑπαχθοῦν, ἁπλῶς καί μόνο γιά τόν λόγο «ὅτι ἀναφέρονται ρητῶς σέ ἄλλες κλάσεις» —, ὅλα τά ἄλλα προϊόντα πού δέν ἀναφέρονται ἀλλοῦ πρέπει νά παραμείνουν ὑπαγόμενα στίς κλάσεις 13.02 καί 13.03. Κατά συνέπεια, ὅλα τά παχυντικά πού δέν ἀναφέρονται ἀλλοῦ, καί προέρχονται καθ' οἱονδήποτε τρόπο ἀπό φυτικές οὐσίες, καί ὅλα τά φυσικά κόμμεα, χωρίς νά ἐξετάζεται ὁ τρόπος καί ὁ τόπος παραγωγῆς τους, πρέπει νά ὑπαχθοῦν στίς κλάσεις 13.02 καί 13.03.

γ) Ἔχοντας ἔτσι ἀποδείξει ὅτι, γιά τήν κατάταξη στό κοινό δασμολόγιο, τό ὅλο σύστημά του δέν εἶναι πρόσφορο, μήπως εἶναι ἐν τούτοις ὀρθό ἕνα κόμμι νά μή δύναται νά ὑπαχθεῖ στίς κλάσεις 13.03 καί 13.02 γιά τόν λόγο ὅτι παρασκευάζεται σέ βιομηχανική κλίμακα;

Κατά τήν ἐκκαλοῦσα στήν κυρία δίκη τό ἐρώτημα αὐτό ὁδηγεῖ στό νά ἐξακριβωθεῖ κατά πόσο ἡ διατύπωση τῶν κλάσεων συνεπάγεται σιωπηρῶς ὅτι τά προϊόντα πού παράγονται μέ βιομηχανική διαδικασία δέν δύνανται νά ὑπαχθοῦν σ' αὐτές. Ἡ ἴδια θεωρεῖ ὅτι ἄν συνέβαινε αὐτό, θά ἔπρεπε νά προστεθεῖ στό κείμενο αὐτῶν τῶν κλάσεων: «ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι τά ἐν λόγω προϊόντα δέν παράγονται σέ βιομηχανική κλίμακα». Παρόμοια προσθήκη εἶναι ἀντίθετη ὄχι μόνο πρός τούς κανόνες πού διατυπώνονται ὑπό τά στοιχεῖα α καί 6, ἀλλά ἐπίσης καί πρός τήν ἀρχή τῆς ἀσφαλείας τοῦ δικαίου, ἡ ὁποία συνεπάγεται ὅτι ἡ ὑπαγωγή τῶν ἐμπορευμάτων στό κοινό δασμολόγιο πρέπει, κατ' ἀρχήν, νά γίνεται βάσει τῶν ἀντικειμενικῶν τους χαρακτηριστικῶν. Ἐξ αὐτοῦ προκύπτει ὅτι «τά χαρακτηριστικά καί οἱ ἀντικειμενικές ἰδιότητες τῶν προϊόντων εἶναι αὐτές πού προσφέρουν τά ἀποφασιστικά κριτήρια γιά τήν κατάταξή τους στήν σχετική δασμολογική κλάση», ὅπως ἐδέχθη τό Δικαστήριο κυρίως στήν ἀπόφασή του τῆς 23ης Μαρτίου 1972 (Henck κατά Hauptzollamt Emden, 36/71, blz. σ. 187). Συνεπῶς, δεδομένου ὅτι τό ξανθικό κόμμι ἀντιστοιχεῖ στίς ἰδιότητες καί τά χαρακτηριστικά τῶν προϊόντων πού ὑπάγονται στίς κλάσεις 13.02 καί 13.03, πρέπει κι αὐτό νά ὑπαχθεῖ στίς κλάσεις αὐτές. Τέλος, ἡ ἐκκαλοῦσα στήν κυρία δίκη τονίζει ὅτι τό κείμενο τῶν κλάσεων μνημονεύει ὁρισμένα προϊόντα πού παράγονται βιομηχανικῶς καί μέ μιά διαδικασία πολύ πιό πολύπλοκη ἀπό αὐτήν πού εἶναι ἀναγκαία γιά τήν παραγωγή ξανθικοῦ κόμμεος, βασιζομένη ὡς πρός τοῦτο στήν ἔκθεση τοῦ καθηγητοῦ Vliegenthart.

Προτείνει ὅτι ἡ ἀπάντηση στό ἐρώτημα πού ἔθεσε ἡ Tariefcommissie πρέπει νά εἶναι ἀρνητική.

Β — Παρατηρήσεις τῆς γαλλικῆς κυβερνήσεως

Κατά *τήν γαλλική κυβέρνηση,* ἡ ἀνάλυση τοῦ κοινοῦ δασμολογίου ὁδηγεῖ στήν ἄποψη ὅτι τό ξανθικό κόμμι δέν δύναται νά ὑπαχθεῖ παρά μόνο στήν κλάση 39.06. Πράγματι, μιά τέτοια ἀνάλυση ἀποδεικνύει ὅτι τά προϊόντα κατατάσσονται συμφώνως πρός ὁρισμένα κριτήρια, τό κυριότερο τῶν ὁποίων εἶναι ἡ προστιθεμένη ἀξία πού ἐνσωματώνεται στά προϊόντα. Ἔτσι, διαπιστώνεται συχνά μία ἀξιόλογη διαφορά μεταξύ μή μεταποιημένων προϊόντων καί προϊόντων πού ἔχουν προέλθει ἀπό μεταποίηση. Ἡ γαλλική κυβέρνηση ἀναφέρει, μέ τήν ἀφορμή αὐτή, τήν διαφορετική κατάταξη μεταλλευμάτων καί μετάλλων, λαχανικῶν προπαρασκευασμένων ἤ ὄχι, κοραλλιῶν κατεργασμένων καί ἀκατεργάστων. Βεβαίως ἕνα τέτοιο κριτήριο δέν δύναται νά ἐφαρμοσθεῖ σέ ὅλους τούς τίτλους, ὅμως κατά τήν γαλλική κυβέρνηση, τό κεφάλαιο 13 καί οἱ δύο τελευταῖες κλάσεις πού περιέχει (13.02 καί 13.03) περιλαμβάνονται σέ ἕνα τέτοιο σύστημα, διότι οἱ δυό αὐτές κλάσεις δέν δύνανται νά περιέχουν προϊόντα τά ὁποῖα, ὅπως τό ξανθικό κόμμι, γίνονται ἀντικείμενο ἐπεξεργασίας συμφώνως πρός μία πολύπλοκη βιομηχανική διαδικασία.

— Κατ' ἀρχήν τό ξανθικό κόμμι δέν ὑπάγεται στήν κλάση 13.02.

Πράγματι, δέν δύναται νά ἐξομοιωθεῖ μέ τίς γομαλάκκες, οἱ ὁποῖες συλλέγονται ἀποκλειστικῶς ἀπό ὁρισμένα τροπικά δένδρα. Κατόπιν, προκειμένου γιά τά ἄλλα εἴδη πού μνημονεύονται στήν κλάση αὐτή, οἱ συμπληρωματικές σημειώσεις τοῦ Συμβουλίου Τελωνειακῆς Συνεργασίας τά περιγράφουν ὡς «σύνολο φυσικῶν προϊόντων», τά ὁποῖα δέν ἔχουν μεταποιηθεῖ ἀπό τόν ἄνθρωπο ἤ ἔχουν ἁπλῶς συσκευασθεῖ στοιχειωδῶς. Ἔτσι, ἡ ἀρχή πού διέπει αὐτήν τήν δασμολογική διάκριση ἐπιτρέπει τήν ὑπαγωγή μόνο μή μεταποιημένων προϊόντων, πρᾶγμα πού ἀποκλείει τό ξανθικό κόμμι.

Βεβαίως, σέ μερικές ἐξαιρετικά σπάνιες περιπτώσεις τό ξανθικό κόμμι ἀπαντᾶται σέ φυσική κατάσταση, ἀλλά στήν περίπτωση αὐτή πρόκειται γιά ἐμπορικά μή ἐκμεταλλεύσιμο προϊόν. Ὑπ' αὐτές τίς συνθῆκες ἡ γαλλική κυβέρνηση θεωρεῖ ὅτι δέν εἶναι ἀδιανόητο νά γίνει διάκριση μεταξύ τοῦ φυσικοῦ ξανθικοῦ κόμμεος, πού δύναται νά ὑπαχθεῖ στό κεφάλαιο 13, καί τοῦ ξανθικοῦ κόμμεος πού προέρχεται ἀπό βιομηχανικές διαδικασίες καί πού πρέπει νά ἀποκλεισθεῖ.

— Τό ξανθικό κόμμι δέν δύναται ἐπί πλέον νά ὑπαχθεῖ στήν κλάση 13.03, διότι εἶναι ἐξαιρετικά πολύπλοκο νά ἐνταχθεῖ στό σύστημα κατατάξεως πού υἱοθετήθη.

Πράγματι, σχετικά μέ τήν δασμολιγκή διάκριση Α πού περιλαμβάνει τούς φυτικούς χυμούς καί τά φυτικά ἐκχυλίσματα, οἱ συμπληρωματικές σημειώσεις ὁρίζουν ὅτι αὐτά τά προϊόντα «εἶναι πρῶτες ὕλες πού προορίζονται γιά διάφορα παρασκευάσματα» καί ὅτι ἀποκλείονται «ἀπό τήν στιγμή πού προστίθενται σέ ἄλλα προϊόντα καί μεταποιοῦνται ἔτσι σέ παρασκευάσματα ἐδώδιμα, φαρμακευτικά ἤ ἄλλα». Αὐτή ἡ ἐξαίρεση περιλαμβάνει καί τό ξανθικό κόμμι.

Ὡς πρός τήν δασμολογική διάκριση Β πού περιλαμβάνει πηκτικές ὕλες, οἱ συμπληρωματικές σημειώσεις ὁρίζουν ὅτι πρόκειται γιά πολυσακχαρίδια πού προῆλθαν ἀπό βιομηχανική ἐπεξεργασία φυσικῶν προϊόντων. Τό ὅτι περιλαμβάνονται σ' αὐτήν τήν δασμολογική διάκριση προϊόντα πού προῆλθαν ἀπό βιομηχανική ἐπεξεργασία συνιστᾶ ἐξαίρεση ὡς πρός τό σύνολο τοῦ κεφαλαίου, καί πρέπει ἐπομένως νά ἑρμηνευθεῖ συσταλτικῶς. Ἐξ ἄλλου, κατά τήν γνώμη τῆς γαλλικῆς κυβερνήσεως, ἡ «ἐξαγωγή» πού ἀναφέρεται ἐδῶ εἶναι μία διαδικασία πολύ πιό ἁπλή ἀπό αὐτή πού ὁδηγεῖ στήν παραγωγή τοῦ ξανθικοῦ κόμ-

μεος, τό ὁποῖο φαίνεται μᾶλλον ὅτι εἶναι τό ἀποτέλεσμα «κατασκευῆς».

Τέλος, ἡ δασμολογική διάκριση Γ περιλαμβάνει τό ἀγάρ-ἀγάρ καί τά λοιπά βλεννώδη καί παχυντικά. Ὅμως, τό ξανθικό κόμμι δέν εἶναι οὔτε ἀγάρ-ἀγάρ οὔτε ἁπλό παχυντικό, δεδομένου ὅτι χρησιμοποιεῖται, ἐκτός ἄλλων περιπτώσεων, ὡς σταθεροποιητικό αἰωρημάτων καί σταθεροποιητικό γαλακτωμάτων καί ὅτι ἀπό τήν λογική τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως ἀποκλείονται τά ἰδιαιτέρως ἐπεξεργασμένα προϊόντα. Βεβαίως, οἱ συμπληρωματικές σημειώσεις ὑπάγουν στόν τίτλο αὐτό τά ἐνδοσπερμικά ἄλευρα καί τούς σπόρους τοῦ χαρουπιοῦ «ἔστω καί ἄν ἔχουν ὑποστεῖ ἐλαφρά μεταβολή μέ χημική διαδικασία». Τό ὅτι μιά ἐλαφρά μεταβολή εἶναι ἀνεκτή καθιστᾶ τήν κατάταξη τῶν ἐπεξεργασμένων προϊόντων ἐξαίρεση, πρᾶγμα πού προϋποθέτει καί πάλι τήν ὕπαρξη μιᾶς σιωπηρᾶς ἀρχῆς, κατά τήν ὁποία ἡ κλάση δέν δύναται νά συμπεριλάβει παρά μόνο φυσικά προϊόντα, ἐκτός ἄν ὑφίσταται ἐξαίρεση.

Κατά συνέπεια, ἡ γαλλική κυβέρνηση εἶναι τῆς γνώμης ὅτι τό ξανθικό κόμμι, παραγόμενο μέ μία πολύπλοκη βιομηχανική διαδικασία, ἐφ' ὅσον δέν δύναται νά ὑπαχθεῖ ἀλλοῦ, «πρέπει νά ὑπαχθεῖ» στήν κλάση πού συμπεριλαμβάνει τά «ἄλλα ὑψηλά πολυμερῆ» (κλάση 39.06).

Γ — Παρατηρήσεις τῆς Ἐπιτροπῆς

Ἡ *Ἐπιτροπή* ὑποστηρίζει ὅτι τό ξανθικό κόμμι δύναται νά ὑπαχθεῖ μόνο στήν κλάση 39.06 γιά τό λόγο ὅτι:

1) Πρόκειται γιά ἕνα ὑψηλό πολυμερές πού παρασκευάζεται βιομηχανικῶς μέσω βιομηχανικῆς διαδικασίας.

2) Ἄν καί ἡ χημική δομή αὐτοῦ τοῦ κόμμεος παρουσιάζει μεγάλη ὁμοιότητα μέ ὁρισμένα προϊόντα τῆς κλάσεως 13.02, παρ' ὅλα ταῦτα, τά κόμμεα πού ἀναφέρονται στήν κλάση αὐτή εἶναι φυσικῆς προελεύσεως καί σχηματίζονται ἐπί ὁρισμένων δένδρων μέ αὐτόματη ἐξίδρωση ἤ μετά ἀπό ἐντομές, πρᾶγμα πού ἐπιβεβαιώνεται ἀπό τίς συμπληρωματικές σημειώσεις. Συνεπῶς, τό ξανθικό κόμμι δέν δύναται νά ὑπαχθεῖ στήν κλάση 13.02.

3) Δέν δύναται ἐπίσης νά ὑπαχθεῖ στήν κλάση 13.03, διότι δέν ἀποτελεῖ παχυντικό πού προέρχεται ἀπό φυτικές οὐσίες, δεδομένου ὅτι παράγεται μέ βάση τό ἄμυλο τοῦ ἀραβοσίτου πού εἶναι ἤδη φυτικό παράγωγο. Ἡ παραγωγή λοιπόν τοῦ ξανθικοῦ κόμμεος γίνεται βάσει πολυπλόκου διαδικασίας συνθέσεως, ἐνῶ τά προϊόντα πού ὑπάγονται στήν κλάση 13.03 προέρχονται βάσει ἁπλῆς μεθόδου ἀπό φυτικές οὐσίες. Δέν ἀρκεῖ λοιπόν νά ἔχει τό ξανθικό κόμμι ἰδιότητες παρόμοιες μέ τά ἄλλα προϊόντα πού ἀναφέρονται στήν κλάση 13.03.

4) Πράγματι, οὔτε οἱ ἰδιότητες τοῦ προϊόντος οὔτε ἡ παραγωγή του ἤ μή σέ βιομηχανική κλίμακα εἶναι ἀποφασιστικές γιά τήν ὑπαγωγή στίς κλάσεις 13.02 καί 13.03, ἀλλά εἶναι μᾶλλον τό γεγονός ὅτι τό ξανθικό κόμμι, λόγω τοῦ ὅτι δέν συνιστᾶ οὔτε ἐκχύλισμα οὔτε φυτικό παράγωγο πού σχηματίζεται μέ ἁπλή σχετικά μέθοδο, εἶναι προϊόν βιομηχανικῆς ἐπεξεργασίας, κατά τήν ὁποία ἡ βασική οὐσία — ἡ ὁποία ἐξάλλου δέν εἶναι φυτική — ὑπόκειται σέ οὐσιώδεις δομικές μεταβολές μέσω μιᾶς πολυπλόκου διαδικασίας συνθέσεως.

5) Ἐξ ἄλλου, εἶναι προφανές ὅτι στήν κλάση 39.06 ὑπάγεται ἕνας ὁρισμένος ἀριθμός ἄλλων ὑψηλῶν πολυμερῶν καί κυρίως ὁρισμένα πολυσακχαρίδια τά ὁποῖα ἐμφανίζουν ὁμοιότητα μέ τό ξανθικό κόμμι. Ὅπως προκύπτει ἀπό τήν συμπληρωματική σημείωση πού ἀναφέρεται στήν κλάση 39.06, ἡ κλάση αὐτή δέν περιλαμβάνει μόνο τεχνητά ὑψηλά πολυμερῆ, ἀλλά καί φυσικά, ὅπως πχ. ἡ δεξτράνη, τό γλυκαγόνο καί ἡ ὑπαρίνη. «Θά ἦταν λοιπόν ἄτοπο νά μήν ὑπαχθεῖ τό ξανθικό κόμμι στήν κλάση 39.06, ἐφ' ὅσον ὁμοιάζει τόσο πολύ μέ τά προϊόντα αὐτά ἀπό τήν ἄποψη τῆς δομῆς του καί τοῦ τρόπου παραγωγῆς του».

Ἐν συμπεράσματι, ἡ Ἐπιτροπή προτείνει «ὅτι ὑπάρχει ἀσυμβίβαστο μεταξύ μιᾶς συστηματικῆς κατατάξεως τῶν ἐμπορευμάτων στά διάφορα τμήματα καί κεφάλαια τοῦ κοινοῦ δασμολογίου καί τῆς ὑπαγωγῆς σέ μία ἀπό τίς κλάσεις τοῦ κεφαλαίου 13 ἑνός κόμμεος πού χρησιμοποιεῖται ὡς παχυντικό καί τό ὁποῖο ἀπό τή φύση καί τή σύνθεσή του ἀντιστοιχεῖ στά ἐμπορεύματα πού καθορίζονται στίς κλάσεις 13.02 καί 13.03, ὅταν τό κόμμι αὐτό παράγεται μέ βιομηχανική μέθοδο μέ τήν ἐπενέργεια βακτηριδίων ἐντός ζωμοῦ καλλιεργείας ἀποτελουμένου ἐκ σακχάρου ἀραβοσίτου ἤ ἀμύλου ἀραβοσίτου πού ἔχει ὑποστεῖ ὑδρόλυση ἀπό ἔνζυμα.

III — Προφορική διαδικασία

Στήν δημοσία συνεδρίαση τῆς 26ης Μαρτίου 1981, ἡ ἐκκαλοῦσα στήν κυρία δίκη, ἐκπροσωπουμένη ἀπό τούς P. N. Droog καί D. Van Vliet, ἐπικουρουμένους ἀπό τούς καθηγητές J.E.G. Vliegenthart, B. Lindberg καί K. Wallenfels ὡς πραγματογνώμονας, ἡ Ἐπιτροπή τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἐκπροσωπουμένη ἀπό τόν Robert C. Fischer, ἀνέπτυξαν προφορικῶς τίς παρατηρήσεις τους καί ἀπήντησαν στίς ἐρωτήσεις πού τούς ὑπέβαλε τό Δικαστήριο.

Ὁ γενικός εἰσαγγελεύς ἀνέπτυξε τίς προτάσεις του στήν δημοσία συνεδρίαση τῆς 21ης Μαΐου 1981.

Σκεπτικό

1 Μέ διάταξη τῆς 27ης Ἰουνίου 1980 πού περιῆλθε στό Δικαστήριο στίς 10 Ἰουλίου 1980 ἡ Tariefcommissie τῶν Κάτω Χωρῶν ὑπέβαλε, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 177 τῆς συνθήκης ΕΟΚ, προδικαστικό ἐρώτημα ὡς πρός τήν ἑρμηνεία τῶν κλάσεων 13.02, 13.03 καί 39.06 Β τοῦ κοινοῦ δασμολογίου (ΚΔ).

2 Τό ἑρμηνευτικό αὐτό ζήτημα ἀνέκυψε στό πλαίσιο μιᾶς διαφορᾶς ὡς πρός τή δασμολογική κατάταξη τοῦ «Keltrol F» ἤ «ξανθικοῦ» κόμεος πού εἰσάγεται στίς Κάτω Χῶρες ἀπό τήν ἑταιρία Smuling-De Leeuw μέ ἕδρα τό Ρόττερνταμ καί τό ὁποῖο εἶχε ὑπαχθεῖ ἀπό τόν ἐπιθεωρητή der Invoerrechten en Accijnzen (στό ἑξῆς:

ἐπιθεωρητή) τοῦ Ρόττερνταμ στήν κλάση 39.06 Β τοῦ ΚΔ. Ἡ ὑπαγωγή αὐτή εἶχε ὡς συνέπεια τήν ἐπιβολή εἰσαγωγικοῦ δασμοῦ ὕψους 16 %.

3 Ὁ εἰσαγωγεύς ὑπέβαλε κατ' ἀρχάς διοικητική ἔνσταση κατά τῆς ὑπαγωγῆς αὐτῆς καί κατόπιν, ἐπειδή ὁ ἐπιθεωρητής ἐνέμεινε στήν ἀρχική ἀπόφαση, προσέφυγε στήν Tariefcommissie καί ἐζήτησε τήν ἀκύρωση τῆς ἀποφάσεως καί τήν ὑπαγωγή τοῦ προϊόντος στήν κλάση 13.03 C III τοῦ ΚΔ, ἐπικουρικῶς δέ τήν ὑπαγωγή του στήν κλάση 13.02, δεδομένου ὅτι γιά τίς δύο αὐτές κλάσεις δέν προβλέπεται δασμός.

4 Ἡ περιγραφή τῶν τριῶν ἀναφερθεισῶν δασμολογικῶν κλάσεων ἔχει ἀντιστοίχως ὡς ἀκολούθως:

«13.02 Γομμαλάκκα ἔστω καί λελευκαυσμένη. Κόμμεα, κομμεορητῖναι, ρητῖναι καί φυσικά βάλσαμα.

...

Β. λοιπά»

«13.03 Χυμοί φυτικοί καί φυτικά ἐκχυλίσματα. Πηκτικαί ὕλαι καί πηκτινικαί καί πηκτικαί ἐνώσεις. Ἀγάρ-ἀγάρ καί ἕτερα βλεννώδη καί παχυντικά φυτικά παράγωγα.

...

Γ. Ἀγάρ-ἀγάρ καί ἕτερα βλεννώδη καί παχυντικά φυτικά παράγωγα.

III. ἕτερα»

«39.06 Ἕτερα ὑψηλά πολυμερῆ, ρητῖναι τεχνηταί καί πλαστικαί τεχνηταί ὕλαι, συμπεριλαμβανομένων καί τοῦ ἀλγινικοῦ ὀξέος, τῶν ἁλάτων καί τῶν ἐστέρων αὐτοῦ. Λινοξύνη.

...

Β. ἕτερα»

5 Ἡ Tariefcommissie, διαπιστώνοντας ὅτι τό ἐπίδικο προϊόν «ἀντιστοιχεῖ, ὡς πρός τήν φύση καί τή σύνθεσή του, στά προϊόντα πού καθορίζονται στίς κλάσεις 13.02

καί 13.03 καί ὅτι ἀνήκει ἐπίσης στά ὑψηλά πολυμερῆ πού ἀναφέρονται στήν κλάση 39.06» ἔκρινε ὅτι πρέπει νά ἐφαρμοστεῖ ὁ γενικός κανόνας Α παράγραφος 3 α γιά τήν ἑρμηνεία τῆς ὀνοματολογίας τοῦ ΚΔ, σύμφωνα μέ τόν ὁποῖο, «ἡ πλέον ἐξειδικευμένη κλάσις θεωρεῖται ἐπικρατεστέρα τῶν κλάσεων γενικοτέρου περιεχομένου». Κατά συνέπεια, τό ἐν λόγω δικαστήριο ἔκρινε ὅτι πρέπει νά ἐφαρμοστοῦν οἱ κλάσεις 13.02 ἤ 13.03. Ἐπειδή ὅμως ὁ ἐπιθεωρητής προέβαλε ἕναν ἰσχυρισμό πού ἤντλησε ἀπό τό ὅλο σύστημα τοῦ δασμολογίου καί κατά τήν ἄποψή του τά προϊόντα πού παράγονται μέ βιομηχανικές βιοχημικές διαδικασίες — ὅπως τό ἐπίδικο προϊόν — δέν δύνανται, ὁποιαδήποτε καί ἄν εἶναι ἡ ὁμοιότης μεταξύ βιομηχανικῶν καί φυσικῶν προϊόντων, νά ὑπαχθοῦν στό κεφάλαιο 13, οἱ κλάσεις τοῦ ὁποίου καθορίζουν προϊόντα παραγόμενα μέ ἁπλῆ χειροτεχνική μέθοδο, ἡ Tariefcommissie ἔκρινε ὅτι τίθεται πρόβλημα ἑρμηνείας τοῦ ΚΔ καί ὅτι εἶχε τήν ὑποχρέωση νά ζητήσει ἀπό τό Δικαστήριο νά ἀποφανθεῖ ἐπί τοῦ ἑρμηνευτικοῦ αὐτοῦ ζητήματος.

6 Τό ἐν λόγω δικαστήριο, κατά συνέπεια, ἀνέβαλε τήν ἔκδοση ὁριστικῆς ἀποφάσεως καί ὑπέβαλε στό Δικαστήριο τό ἀκόλουθο ἐρώτημα:

Ἡ συστηματική κατάταξη τῶν ἐμπορευμάτων στά διάφορα τμήματα καί κεφάλαια τοῦ κοινοῦ δασμολογίου παρεμποδίζει μήπως τήν ὑπαγωγή σέ μία ἀπό τίς κλάσεις τοῦ κεφαλαίου 13 ἑνός κόμμεος πού χρησιμοποιεῖται ὡς παχυντικό καί τό ὁποῖο ἐκ τῆς φύσεως καί τῆς συνθέσεώς του ἀντιστοιχεῖ στά προϊόντα πού περιγράφονται στίς κλάσεις 13.02 καί 13.03, ὅταν αὐτό τό κόμμι παράγεται σέ βιομηχανική κλίμακα μέ τήν ἐπενέργεια τοῦ βακτηριδίου xanthomonas campestris ἐντός ζωμοῦ καλλιεργείας ἀποτελουμένου ἀπό σάκχαρο ἀραβοσίτου καί ἄμυλο ἀραβοσίτου;»

7 Ὅπως προκύπτει ἀπό τή διατύπωση τοῦ ἐρωτήματος αὐτοῦ καί ἀπό τό σκεπτικό τῆς ἀποφάσεως περί παραπομπῆς, ζητεῖται νά διευκρινισθεῖ ἄν τό ἐπίδικο προϊόν πρέπει νά καταταχθεῖ ὡς κόμμι «φυσικό» κατά τήν ἔννοια τῆς κλάσεως 13.02, ἤ ὡς «ἕτερον βλεννῶδες καί παχυντικό φυτικό παράγωγο» κατά τήν ἔννοια τῆς κλάσεως 13.03 Γ II ἤ ἀκόμα ὡς «ἕτερον ὑψηλόν πολυμερές» κατά τήν ἔννοια τῆς κλάσεως 39.06 Β.

8 Συμφώνως πρός τίς ἐπεξηγήσεις πού ἐδόθησαν κατά τήν διάρκεια τῶν συζητήσεων ἐνώπιον τοῦ Δικαστηρίου καί πρός τήν διατύπωση τῆς ἀποφάσεως περί

παραπομπῆς, ἐκεῖνο πού πρέπει κυρίως νά κριθεῖ εἶναι ἄν ἡ ἐπιλογή μεταξύ διαφόρων δυνατῶν κατατάξεων πρέπει ἤ ὄχι νά ἐξαρτᾶται ἀπό τό γεγονός ὅτι τό ἐπίδικο προϊόν ἔχει παραχθεῖ βιομηχανικῶς. Πράγματι, ἄν καί τό ἴδιο τό ἐρώτημα περιέχει τήν ἔκφραση τῆς παραγωγῆς «σέ βιομηχανική κλίμακα» («op industriële schaal»), οἱ ἀντιρρήσεις τοῦ ἐπιθεωρητοῦ, ὅπως ἔχουν ἀποδοθεῖ συνοπτικῶς ἀπό τό ἴδιο τό δικαστήριο στό σκεπτικό τῆς ἀποφάσεώς του, στηρίζονται στό ὅλο σύστημα τοῦ δασμολογίου, τό ὁποῖο διακρίνει τά «φυσικά» προϊόντα ἤ ἐκεῖνα «πού ἔχουν παραχθεῖ μέ ἁπλῆ χειροτεχνική μέθοδο» ἀπό τά «βιομηχανικά» προϊόντα, τά ὁποῖα, ὅπως στήν προκειμένη περίπτωση, «ἔχουν παραχθεῖ βιοχημικῶς». Ἑπομένως, ἡ προβαλλομένη διαφορά ἀναφέρεται πολύ περισσότερο στόν τρόπο ἐπεξεργασίας τοῦ προϊόντος παρά στίς παραγόμενες ποσότητες.

9 Ἡ ὑπαγωγή τοῦ ἐπιδίκου κόμμεος στή κλάση 13.03 ἤ 13.02 τοῦ ΚΔ προσκρούει ὄχι μόνο στήν ἴδια τήν λεκτική διατύπωση τῶν ἐν λόγω κλάσεων, ἀλλά ἐπίσης στήν λογική τοῦ κεφαλαίου 13, πού κατά τόν χρόνο τῶν ἐν λόγω περιστατικῶν ἦταν ἀφιερωμένο ἀφ' ἑνός μέν «στίς φυτικές πρῶτες ὕλες γιά τή βαφή ἤ τή βυρσοδεψία» καί ἀφ' ἑτέρου στά «κόμμεα, τίς ρητίνες καί τά ἄλλα φυτικά ἐκχυλίσματα». Ἀνεξαρτήτως τῶν λεκτικῶν διατυπώσεων τοῦ δασμολογίου, τό κρίσιμο στοιχεῖο τοῦ προκειμένου προβλήματος εἶναι ἡ φύση τῶν «φυτικῶν ἐκχυλισμάτων» τῶν ἐν λόγω προϊόντων, δηλαδή τό γεγονός ὅτι προέρχονται ἀπό τήν ἀπομόνωση ἑνός συστατικοῦ ἑνός φυτοῦ ἤ ἑνός φυσικοῦ φυτικοῦ προϊόντος. Κατόπιν αὐτοῦ, ἡ κατ' ἐξαίρεση ὑπαγωγή στό κεφάλαιο αὐτό προϊόντων πού παράγονται ἀπό μεταποίηση φυτικῶν οὐσιῶν δέν δύναται νά δικαιολογηθεῖ παρά μόνο ἄν μνημονεύονται ρητῶς στήν περιγραφή τῶν ὑπαγομένων στό κεφάλαιο αὐτό ἐμπορευμάτων.

10 Κάτι τέτοιο δέν συμβαίνει μέ τό ξανθικό κόμμι. Εἶναι φυσικό ἐξ ἄλλου, τό προϊόν αὐτό νά μή περιγράφεται εἰδικῶς στό κεφάλαιο 13, διότι ἀπό τήν ἴδια τή φύση του δέν ἀνταποκρίνεται πρός φυτικό ἐκχύλισμα. Πρόκειται πράγματι γιά ἕνα πολύ ἐπεξεργασμένο προϊόν, παραγόμενο διά χημικῆς βιομηχανικῆς μεταποιήσεως, κατά τήν διάρκεια τῆς ὁποίας τό βακτηρίδιο xanthomonas campestris, τοποθετούμενο ἐντός ζωμοῦ καλλεργείας, ἀποτελουμένου ἐκ σακχάρου ἀραβοσίτου καί ἀμύλου ἀραβοσίτου — στά ὁποῖα προστίθενται ἄζωτο, φωσφορικό ἅλας ποτασίου καί μερικά ὀλιγο-στοιχεῖα, οὐσίες συμβάλλουσες στήν καλλιέργεια τοῦ μικροοργανισμοῦ — μεταβάλλει διά μεταβολισμοῦ τά συστατικά τοῦ μίγματος στό ὁποῖο ἔχει βυθισθεῖ γιά νά σχηματίσει τό ξανθικό κόμμι. Τό προϊόν πού προκύπτει κατ' αὐτόν τόν τρόπο τοποθετεῖται ἐντός ἰσοπροπυλικῆς ἀλκοόλης, ἀποξηραίνεται καί ἀλέθεται. Ἐκ τῆς διαδικασίας αὐτῆς συνάγεται τό

συμπέρασμα ὅτι, ἔστω καί ἄν στή σύνθεση τοῦ ζωμοῦ καλλιεργείας περιέχονται φυτικά ἐκχυλίσματα καί ἄν ἡ μεταβολή τους ἐπιτυγχάνεται μέσω βιολογικοῦ καταλύτου, τό τελικό προϊόν δέν προέρχεται ἀπό τήν ἀπομόνωση ἑνός φυσικοῦ συστατικοῦ ἐξ ἑνός φυτοῦ ἤ φυτικοῦ ἐκχυλίσματος, ἀλλά διά χημικῆς μεταβολῆς πραγματοποιουμένης βιομηχανικῶς. Τό ξανθικό κόμμι δέν εἶναι λοιπόν πλέον φυτικό παράγωγο, ἀλλά μία πρωτότυπη οὐσία πού ἔχει παραχθεῖ βιομηχανικῶς μέσω μιᾶς εἰσχωρούσης εἰς βάθος χημικῆς μεταβολῆς. Συμπληρωματικῶς πρός τήν διαπίστωση αὐτή δύναται νά παρατηρηθεῖ ὅτι, ὅπως προκύπτει ἐκ τῶν ἐγγράφων πού προσεκόμισε ἡ ἐκκαλοῦσα στήν κυρία δίκη, τά ἀναφερόμενα στήν κλάση 13.02 προϊόντα παράγονται εἴτε διά φυσικῆς ὁδοῦ εἴτε διά διαλύσεως, εἴτε διά σχετικῶς ἁπλῆς χημικῆς μεταβολῆς.

11 Πρέπει λοιπόν νά δοθεῖ στήν Tariefcommissie ἡ ἀπάντηση ὅτι δέν ἀντιβαίνει πρός τή συστηματική κατάταξη τῶν ἐμπορευμάτων στά διάφορα τμήματα καί κεφάλαια τοῦ κοινοῦ δασμολογίου ἡ ὑπαγωγή ἑνός κόμμεος χρησιμοποιουμένου ὡς παχυντικοῦ, ἔστω καί ἄν ἀπό τήν φύση καί τήν σύνθεσή του ἀνταποκρίνεται πρός τά περιγραφόμενα στίς κλάσεις 13.02 καί 13.03 προϊόντα, σέ μία ἀπό τίς κλάσεις τοῦ κεφαλαίου 13 τοῦ ΚΔ, ἐφ' ὅσον τό ἐν λόγω κόμμι παράγεται βιομηχανικῶς μέσω τῆς ἐπενεργείας τοῦ βακτηριδίου xanthomonas campestris ἐπί ἑνός ζωμοῦ καλλιεργείας ἐκ σακχάρου, ἀραβοσίτου καί ἀμύλου ἀραβοσίτου.

Ἐπί τῶν δικαστικῶν ἐξόδων

12 Τά ἔξοδα στά ὁποῖα ὑπεβλήθησαν ἡ Ἐπιτροπή τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί ἡ κυβέρνηση τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας δέν ἀποδίδονται.

13 Δεδομένου ὅτι ἡ παροῦσα διαδικασία ἔχει ὡς πρός τούς διαδίκους τῆς κυρίας δίκης τόν χαρακτήρα παρεμπίπτοντος, πού ἀνέκυψε κατά τήν διαδικασία ἐνώπιον τῆς Tariefcommissie, σ' αὐτήν ἐναπόκειται νά ἀποφασίσει ὡς πρός τά δικαστικά ἔξοδα.

Διά ταῦτα

ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ (δεύτερο τμῆμα)

κρίνοντας ἐπί τοῦ ἐρωτήματος πού τοῦ ἔθεσε ἡ Tariefcommissie μέ διάταξη τῆς 27ης Ἰουνίου 1980, ἀποφαίνεται:

Δέν ἀντιβαίνει πρός τή συστηματική κατάταξη τῶν ἐμπορευμάτων στά διάφορα τμήματα καί κεφάλαια τοῦ κοινοῦ δασμολογίου ἡ ὑπαγωγή ἑνός κόμμεος χρησιμοποιουμένου ὡς παχυντικοῦ, ἔστω καί ἄν ἀπό τήν φύση καί τήν σύνθεσή του ἀνταποκρίνεται πρός τά περιγραφόμενα στίς κλάσεις 13.02 καί 13.03 προϊόντα, σέ μία ἀπό τίς κλάσεις τοῦ κεφαλαίου 13 τοῦ ΚΔ, ἐφ' ὅσον τό ἐν λόγω κόμμι παράγεται βιομηχανικῶς μέσω τῆς ἐπενεργείας τοῦ βακτηριδίου xanthomonas campestris ἐπί ἑνός ζωμοῦ καλλιεργείας ἐκ σακχάρου, ἀραβοσίτου καί ἀμύλου ἀραβοσίτου.

Pescatore Touffait Due

Ἐδημοσιεύθη σέ δημοσία συνεδρίαση στό Λουξεμβοῦργο στίς 2 Ἰουλίου 1981.

Ὁ γραμματεύς

A. Van Houtte

Ὁ πρόεδρος τοῦ δευτέρου τμήματος

P. Pescatore

ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΙΣΑΓΓΕΛΕΩΣ SIR GORDON SLYNN ΠΟΥ ΑΝΕΠΤΥΧΘΗΣΑΝ ΣΤΙΣ 21 ΜΑΪΟΥ 1981 [1]

Κύριε πρόεδρε,
κύριοι δικαστές,

Ἡ παροῦσα ὑπόθεση ἀφορᾶ ποσότητα πέντε βαρελίων τῶν 100 λιβρῶν μιᾶς οὐσίας ἡ ὁποία καλεῖται «Keltrol F» καί ἡ ὁποία παρασκευάζεται ἀπό τό τμῆμα Kelco τῆς ἀμερικανικῆς ἐπιχειρήσεως Merk & Co. Inc., εἰσάγεται δέν στήν Ὁλλανδία ἀπό τήν Smuling-De Leeuw BV (τήν ὁποία θά ἀποκαλῶ στό ἑξῆς «Smuling». Τό keltrol F εἶναι

1 — Μετάφραση ἀπό τά ἀγγλικά.